

УДК 087.5:82-93
ББК 76.10+ 83.8
DOI 10.20913/1815-3186-2016-4-94-98

ДЕТСКАЯ КНИГА: ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

© Е. В. Енгальчева (Булгакова), 2016

*Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского,
Омск, Россия; e-mail: katja-03@mail.ru*

Автором проведен терминологический анализ понятия «детская книга» с точки зрения филологов, книговедов, историков, издателей, его сущностного значения для каждой отрасли. На основе изучения справочной, научной, официальной литературы составлен «образ» детской книги, включающий особенности материальной, структурной и содержательной стороны.

Ключевые слова: детская книга, детская литература, круг детского чтения, читательское назначение, дети, книгоиздание.

Для цитирования: Енгальчева (Булгакова) Е. В. Детская книга: терминологический анализ // Библиосфера. 2016. № 4. С. 94–98. DOI: 10.20913/1815-3186-2016-4-94-98.

Children's book: a terminological analysis

E. V. Engalycheva (Bulgakova)

F. M. Dostoevsky Omsk State University, Omsk, Russia; e-mail: katja-03@mail.ru

The article deals with definitions of «children's book», «book for children», «children's literature», «literature for children», «children's reading circle». The mentioned terms are divided into two groups. The first group includes those authors, who consider material and the structural aspects of book, its reader's purpose, printing and design. This issue was studied by S. G. Antonova, N. Z. Ryabinina, I. A. Zharkov, I. F. Pavlova, S. A. Karaichentseva. The second group considers genre and thematic characteristics of book, its effect on children development. Among researchers should be called I. N. Arzamastseva, I. G. Mineralova, S. A. Nikolaev, E. E. Zubareva, T. D. Polozova. All submitted definitions are discussed in details in the context of those tasks that solve children's editions. The author has collected theoretical and practical views of philologists, bibliologists, historians, editors on definitions of children's book and its essential meaning for each field of science. Based on scientific historicism methods and terminological analysis of general components of children edition, its material and structural sides, genre and thematic characteristics have been revealed. Functions of the children's book are determined: communicative, administrative, cognitive, educational, aesthetic ones. The article objective is studying the phenomenon complex, based on which the author has given an independent interpretation of this definition. Additional information on children's literature specific features and its «special» design is presented at National Standard GOST 7.60-90 «Editions. Fundamental types. Terms and definitions», as well as branch standards: OST 29.130-97 «Editions, terms and definitions», OST 29.127-96 «Publishing books for children», OST 29.127-2002 «Quality requirements of book and journal editions for children and adolescents». The resulting terminological analysis will be useful both for professionals of publishing and editorial business, researchers studying the history and formation of children's books, historians, as well as for teachers in the educational course «Children's Literature», «Bibliology». The conclusion is that the children's book will have a stable cover, which content and variety depends on time, professional activity of authors, artists, editors, publishers, and other persons relating to the book publishing system of the country and regions.

Keywords: children's book, children's literature, children's reading circle, reader's purpose, children, book publishing.

Citation: Engalycheva (Bulgakova) E. V. Children's book: a terminological analysis // *Bibliosphere*. 2016. № 4. P. 94–98. DOI: 10.20913/1815-3186-2016-4-94-98.

Проблемы издания, распространения и использования детской книги являются предметом научных дискуссий и исследований [11]. Это связано в первую очередь с воспитательной и развивающей функциями, присущими детской литературе. При этом среди исследователей до сих пор нет общего понимания, что подразумевать под «детской книгой».

Сегодня понятие *детская книга* трактуется неоднозначно. В круг понятийного аппарата входят такие термины, как *книга для детей*, *детская литература*, *литература для детей*, *круг детского чтения*. Тер-

мин книга для детей оперирует такими элементами, как материальная и структурная стороны книги, ее читательское назначение, полиграфическое и художественное оформление. Изучением материальных особенностей *детской книги* занимались С. Г. Антонова, Н. З. Рябинина, И. А. Жарков, И. Ф. Павлова, С. А. Карайченцева. Содержательная сторона (жанровая и тематическая характеристика книги, ее влияние на развитие ребенка) в большей степени рассматривалась И. Н. Арзамасцевой, И. Г. Минераловой, С. А. Николаевым, Е. Е. Зубаревой, Т. Д. Полозовой.

Основой их понимания детской книги является *читательское назначение*, потому что издания созданы для ребенка вне зависимости от того, будет ли он сам читать книгу или же это сделает для него взрослый.

Рассмотрим перечисленные дефиниции подробнее. Начнем с термина *детская литература*. По мнению исследователей, к ней относится вся литература, созданная специально для детей с учетом их возраста, восприятия, в том числе произведения, придуманные самими детьми. По мнению И. Г. Минераловой, «детская литература – это мир художественных произведений о том, что такое и кто такой ребенок, что такое его микрокосм и что такое его макрокосм, то есть все окружающее его» [13, с. 18].

В «Большой советской энциклопедии» *детская литература* трактуется следующим образом: «Это художественные популярные произведения, написанные специально для детей – от дошкольного до старшего школьного возраста» [2]. Отличительной особенностью представленного понятия являются четко обозначенные возрастные границы. Тематическое разнообразие детской литературы представлено узко. Е. И. Шамурин, советский книговед и литературовед, в «Словаре книговедческих терминов» к *детской литературе* относит «произведения, входящие в круг детского чтения, в том числе написанные для взрослых, но выпущенные отдельно или в составе серии детскими издательствами» [17, с. 70]. К литературе для детей, по его мнению, относятся все произведения для детей, выпущенные разнообразными издательствами отдельно или в составе серий.

Следовательно, *детская литература* – это совокупность художественных, популярных, справочных, досуговых произведений, адресуемых детям и подросткам.

По мнению Д. П. Зылевича, понятие *литература для детей* более емкое, так как, помимо детской литературы, включает произведения, написанные для взрослых, но читаемые детьми [7, с. 6–7]. Следовательно, сюда может быть отнесена и научно-познавательная литература, которая, как правило, создается для всех читающих групп. С. Г. Антонова в учебнике «Редакторская подготовка изданий» приводит одно из самых важных условий, по которому рассматриваемые произведения могут быть отнесены к *литературе для детей*. По ее мнению, подобные произведения должны быть понятны самим детям [1]. Следовательно, можно предположить, что *литература для детей* – литература, написанная специально для детей, включающая в себя художественные издания, в том числе научно-популярные, развивающие, учебные, религиозные и справочные, в доступной форме раскрывающие ребенку окружающий мир.

Прежде чем определить, что подразумевается под «кругом чтения» детей, разберем, что имеется в виду под *кругом чтения* вообще. Так, энциклопедический словарь «Книговедение» определяет *круг чтения* как «совокупность произведений печати, отражающая основные интересы и потребности в чтении определен-

ной читательской группы. Круг чтения социально и исторически обусловлен» [10]. В связи с этим подчеркнем, что состав изданий для детей постоянно меняется в зависимости от социальных изменений в обществе, интересов детей и издательского репертуара, адресованного маленькому читателю. Более того, в зависимости от возраста ребенка *круг детского чтения* изменяется, включая или исключая различные произведения [7, с. 9]. *Круг детского чтения* состоит из литературы для определенного возраста. В круг чтения дошкольников, например, входит литература, которую ребенку читают родители: потешки, считалочки, колыбельные, стихотворения, сказки. В круг чтения младших школьников (1–4 класс) – литература совершенно иного рода: помимо художественных произведений, это произведения учебного, научно-познавательного характера по истории, природоведению, математике, энциклопедические, изложенные в доступной и игровой форме. В среднем школьном возрасте (5–8 класс) начинается освоение более сложной литературы; помимо учебной, сюда относится художественная литература, издания для досуга. На старших классов ориентирована более *взрослая литература*. Другими словами, в определенный период развития ребенку необходимо прочитать разнообразные произведения, нацеленные на освоение определенных норм, устоев, принципов, решение жизненных и ценностных задач. Отметим, что ширина данного *круга детского чтения* у детей одного возраста может быть различной в силу читательских интересов, потребностей либо рекомендаций родителей, друзей, учителей. Следует также отметить, что детская литература, входящая в «круг чтения», многогранна, многожанрова, освещает различные области знания и написана доступным языком.

Разобрав содержательную сторону детской литературы, обратим внимание на материальную. Особенности полиграфического исполнения, художественного оформления, как было сказано выше, отражает термин *детская книга*. В специфике данного определения помогут разобраться существующие ГОСТы, нормы, системы стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Так, например, ГОСТ 7.60-90 «Издания. Основные виды. Термины и определения» дает классификацию изданий по разным основаниям, однако издания для детей специально ни в одном ряду этого стандарта не рассматриваются [3]. В отраслевом стандарте 29.130-97 «Издания, термины и определения» содержится следующее понимание термина: «*Издание для детей и юношества* – издание, содержащее произведение(-я) художественной литературы или познавательного характера, выпущенное для читателей до 17 лет и отличающееся особым полиграфическим и художественным оформлением» [14]. Данная дефиниция не полностью отражает специфику детской книги и «особое» оформление книги, но указывает на некоторые особенности исследуемых изданий. Общие технические условия подготовки изданий для детей отражают стандарты

отрасли ОСТ 29.127-96 «Издания книжные для детей», ОСТ 29.127-2002 «Требования качества книжных и журнальных изданий для детей и подростков». В стандарте зафиксированы нормы Закона РСФСР «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения» и законов Российской Федерации «О стандартизации» и «О защите прав потребителей». Документы запрещают издателям применять для рассматриваемых изданий способ глубокой печати, способ скрепления блока шитьем проволокой, втачку для изданий в переплетных крышках, в обложках толщиной блока более 10 мм. Запрещается печатать текст на цветном, сером фоне, участках многокрасочных иллюстраций с оптической плотностью фона более 0,3 [10, с. 45]. Следовательно, для создания детской книги необходимы соответствующие условия и группа специалистов, куда входят не только автор и иллюстратор, но и издатель, редактор, дизайнер, верстальщик. При их плодотворном сотрудничестве создается *детская книга*, включающая в себя полные тексты произведений, качественный полиграфический, художественный и вспомогательный материал. Знакомство с таким изданием вызывает у ребенка интерес, эмоции и потребность в чтении.

Переходя к анализу существующих трактовок понятия *детская книга*, отметим, что особенностью детской книги является «фактически синкретическое единство картинки и текста» [6]. Напомним, что в области иллюстрирования детских книг «тоже были и есть свои тенденции, связанные как с развитием изобразительного искусства, так и литературы» [6]. Если данное определение отражает *детскую книгу* как единство графического изображения и текста, то «Педагогический словарь» ставит во главу угла духовно-нравственную и развивающую составляющую: «Книжное издание – одно из важнейших средств развития личности, образования, распространения знаний. Оно предлагает не только чтение, но и многие другие аспекты общения с книгой: рассматривание картинок, обучение, всевозможные игры, раскрашивание, поделки, иллюстрирование, различные импровизации на темы заключённого в ней произведения» [16].

По мнению С. А. Карайченцевой, *детская книга* образовалась из взрослой литературы, четко обозначив возрастные границы, психологические особенности, накопленные знания и восприятие [8, с. 221].

С. Г. Антонова в основу значения *детской книги* вкладывает ее функции, а именно:

- коммуникативную – рассказывающую о прошлом народа, его традициях и устоях;
- управленческую – формирующую основу нравственности, мировоззрения, воспитания;
- познавательную – знакомящую с большим количеством книг, их содержанием;
- обучающую – формирующую мышление;
- эстетическую – прививающую любовь к красоте [1].

На наш взгляд, представленные функции раскрывают содержательную сторону детской книги.

Анализируя профессиональные словари-справочники, мы пришли к выводу, что исследуемые понятия в полной мере в них не были раскрыты. Более подробно изложены производные понятия, такие как *книжка-игрушка*, *книжка-картинка*. Так, в «Издательском словаре-справочнике» А. Э. Мильчина *книжка-игрушка* трактуется как «издание, которое ребенок может не только читать, но и рассматривать, играть с ним, делать поделки», а *книжка-картинка* как «издание, в котором формой передачи информации является изображение» [12, с. 197]. В «Настольной книге издателя» также отсутствуют определения *детской книги*, зато дана ссылка на *книгу-перевертыш* и *литературно-художественное издание для детей*. «Терминологический словарь по библиотечному делу и смежным отраслям знания» раскрывает понятия *книга* и *литература*, остальные исследуемые термины в нем отсутствуют. В энциклопедии «Книга», как и в других справочных изданиях, интересующие нас понятия не рассматриваются. Однако очень полно дано определение *книга*, по которому можно судить о важности в ней иллюстративного материала: «*книга* рассматривается как произведение науки, литературы и искусства, а также как материальная субстанция, способствующая оптимальному распространению и восприятию произведения» [9, с. 300]. Подробно в данном справочном издании представлено понятие *книжка-игрушка*, предложенное С. А. Карайченцевой: «вид издания для детей дошкольного и младшего школьного возраста, имеющее оригинальную материально-конструктивную форму, слуховые, оптические или двигательные элементы, стимулирующие игровую деятельность ребенка» [9, с. 320].

Кроме научных и справочных изданий, на просторах интернета существует большое количество «свободных» энциклопедий, занимающихся накоплением истории, тенденциями развития и современными достижениями по определенной теме. Так, например, «Циклопедия» содержит понятие *детская книга*, базирующееся на терминах педагогической энциклопедии, мнению исследователей С. Г. Антоновой, С. А. Карайченцевой, Т. В. Суняйкиной, А. Р. Абдулхаковой. Из представленной информации можно отметить следующее: «Чем старше потенциальный читатель, тем больше детская книга походит на *взрослую*, постепенно сближаясь с последней и по характеру литературного и изобразительного текста, и по материально-конструктивной форме» [4]. «Википедия» обозначает *детскую книгу* как «тип книжного издания, *книжка с картинками*, *книжка-игрушка*, иллюстрированное издание детской литературы», где главными элементами являются большое количество иллюстраций, а уже потом текст [5].

Наиболее комплексное определение детской книги дает И. Ф. Павлова. В своей диссертации она рассматривала национальную *детскую книгу* (удмуртскую), ее типо-видовой состав, периодизацию. По мнению исследователя, национальная детская книга – это «книжное издание, предназначенное для детей

и включающее произведения детской литературы (как оригинальные, так и переводные), а также отдельные сочинения *взрослой литературы*, вошедшие в круг детского чтения в силу доступности изложения, занимательности содержания и изданные в пределах национальной общности на национальном или любом другом языке, используемом в общении в данной местности» [15, с. 12].

Проанализировав научную литературу, монографии специалистов, справочные издания, мы пришли к выводу, что общепринятого определения *детская книга* в настоящее время не существует. Можно с уверенностью утверждать, что термин *детская книга* шире понятия *детская литература*, так как в нем рассматривается и содержательная сторона объекта, и полиграфическое и художественное оформление, издательские особенности текста и рисунка.

По нашему мнению, *детская книга* – это совокупность изданий разнообразной тематики и конструктивных особенностей художественно-полиграфического исполнения, включающих произведения, доступные для ребенка до 17 лет и взрослого, которые должны быть прочитаны самим ребенком или услышаны от родителей в определенный возрастной период при определенных ситуациях и обстановке. Другими словами, на развитие и становление детской книги влияет не только оформительская сторона, представленная в каждой детской книге рисунками высокого качества (четкость, прорисованность и узнаваемость персонажей, объектов, использование сочетаемых цветов и др.), тесная взаимосвязь текста и рисунка, но и та обстановка (читательская направленность, интересы, факторы, установки, «мода на чтение», ситуации), которая повлияет на чтение и понимание произведения любой направленности: художественной, справочной, религиозной, научно-популярной, учебной и досуговой. Только при наличии рассмотренных признаков, их корреляции и координации, интенсивном развитии детская книга будет иметь устойчивую оболочку, наполнение и многообразие которой зависит от времени, профессиональной деятельности авторов, художников, редакторов, издателей и других лиц, относящихся к книгоиздательской системе страны и региона.

Список источников

1. Антонова С. Г. Издания для детей // Редакторская подготовка изданий : учебник. URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook082/01/part-008.htm> (дата обращения: 5.09.2013).
2. Большая советская энциклопедия. URL: <http://bse.sci-lib.com/article024604.html> (дата обращения: 5.03.2016).
3. ГОСТ 7.60-90. Издания. Основные виды. Термины и определения. URL: http://standartgost.ru/g/ГОСТ_7.60-90 (дата обращения: 5.03.2016).
4. Детская книга. URL: [http://cyclowiki.org/wiki/Детская_книга_\(раздел\)](http://cyclowiki.org/wiki/Детская_книга_(раздел)) (дата обращения: 10.04.2016).
5. Детская книга (значения). URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Детская_книга_\(значения\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Детская_книга_(значения)) (дата обращения: 09.04.2016).

6. Детская литература. URL: <http://www.philology.bsu.by> (дата обращения: 16.06.2015).
7. Зылевич Д. П. Редакторская подготовка изданий для детей : учеб. пособие. Минск : БГТУ, 2012. 194 с.
8. Карайченцева С. А. Книговедение: литературно-художественная и детская книга. Издания по филологии и искусству : учеб. для вузов. Москва : МГУП, 2004. 424 с.
9. Книга : энциклопедия. Москва : Большая Рос. энцикл., 1999. 800 с.
10. Книговедение : энцикл. слов. URL: <http://redkayakniga.ru/knigovedenie/> (дата обращения: 09.04.2016).
11. Лизунова И. В., Булгакова Е. В. Издание книг для детей в Сибири и на Дальнем Востоке (1990-е гг.) // Гуманитарные науки в Сибири. 2013. № 3. С. 66–70.
12. Мильчин А. Э. Издательский словарь-справочник. Москва : ОЛМА Медиа Групп, 2003. 558 с.
13. Минералова И. Г. Детская литература : учеб. пособие. Москва : Владос, 2007. 175 с.
14. ОСТ 29.130-97. Издания, термины и определения. URL: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?base=EXP&n=336646&req=doc> (дата обращения: 09.04.2016).
15. Павлова И. Ф. Удмуртская детская книга в 1847–1941 годы: история, типология. Ижевск : Изд-во «Удмурт. ун-т», 2011. 130 с.
16. Педагогический словарь. URL: <http://enc-dic.com/pedagogics/Detskaja-Kniga-483/> (дата обращения: 22.04.2016).
17. Шамурин Е. И. Словарь книговедческих терминов : для библиотекарей, библиографов, работников печати и кн. торговли. Москва : Советская Россия, 1958. 351 с.

References

1. Antonova S. G. Editions for children. *Redaktorskaya podgotovka izdaniy*. URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook082/01/part-008.htm> (accessed 05.09.2013). (In Russ.).
2. *Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya* [Big Soviet encyclopedia]. URL: <http://bse.sci-lib.com/article024604.html> (accessed 05.03.2016). (In Russ.).
3. *GOST 7.60-90. Izdaniya. Osnovnyye vidy. Terminy i opredeleniya* [National standard 7.60-90. Editions. Fundamental types. Terms and definitions]. URL: http://standartgost.ru/g/GOST_7.60-90 (accessed 05.03.2016). (In Russ.).
4. *Detskaya kniga* [Children's book]. URL: [http://cyclowiki.org/wiki/Detskaya_kniga_\(razdel\)](http://cyclowiki.org/wiki/Detskaya_kniga_(razdel)) (accessed 10.04.2016). (In Russ.).
5. *Detskaya kniga: znachenie* [Children's book: meanings]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Detskaya_kniga_\(znacheniya\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Detskaya_kniga_(znacheniya)) (accessed 09.04.2016). (In Russ.).
6. *Detskaya literatura* [Children's literature]. URL: <http://www.philology.bsu.by> (accessed 16.06.2015). (In Russ.).
7. Zylevich D. P. *Redaktorskaya podgotovka izdaniy dlya detey : ucheb. posobie* [Editorial preparation of publications for children : manual]. Minsk, BG TU, 2012. 194 p. (In Russ.).
8. Karaichentseva S. A. *Knigovedenie: literaturno-khudozhestvennaya i detskaya kniga. Izdaniya po filologii i iskusstvu : uchebnik dlya vuzov* [Bibliology: literary-art and children's books. Publications on philology and art : manual]. Moscow, MGUP, 2004. 424 p. (In Russ.).
9. *Kniga : entsiklopediya* [Book : encyclopedia]. Moscow, Bol'shaya rossiiskaya entsiklogediya, 1999. 800 p. (In Russ.).
10. *Knigovedenie : entsiklopedicheskii slovar'* [Bibliology : encycl. dict.]. URL: <http://redkayakniga.ru/knigovedenie/> (accessed 09.04.2016). (In Russ.).
11. Lizunova I. V., Bulgakova E. V. Publishing books for children in Siberia and the Far East (1990s). *Gumanitarnye nauki v Sibiri*, 2013, 3, 66–70. (In Russ.).
12. Mil'chin A. E. *Izdatel'skii slovar'-spravochnik* [Publishing dictionary]. Moscow, OLMA Media Grupp, 2003. 558 p. (In Russ.).

13. Mineralova I. G. *Detskaya literature : ucheb. posobie* [Children literature : manual]. Moscow, Vlados, 2007. 175 p. (In Russ.).
14. *OST 29.130-97. Izdaniya, terminy i opredeleniya* [Branch standard 29.130-97. Editions. Terms and definitions]. URL: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?base=EXP&n=336646&req=doc> (accessed 09.04.2016). (In Russ.).
15. Pavlova I. F. *Udmurtskaya detskaya kniga v 1847–1941 gody: istoriya, tipologiya* [Udmurt children's book in 1847–1941: history, typology]. Izhevsk, Izdatel'stvo «Udmurtskii universitet», 2011. 130 p. (In Russ.).
16. *Pedagogicheskii slovar'* [Pedagogical dictionary]. URL: <http://enc-dic.com/pedagogics/Detskaja-Kniga-483/> (accessed 22.04.2016). (In Russ.).
17. Shamurin E. I. *Slovar' knigovedcheskikh terminov: dlya bibliotekarei, bibliografov, rabotnikov pechati i knizhnoi trgovli* [Dictionary of bibliologic terms : for librarians, bibliographers, workers of printing a. booktrade]. Moscow, Sovetskaya Rossiya, 1958. 351 p. (In Russ.).

Материал поступил в редакцию 15.09.2016 г.

Сведения об авторе: *Енгальчева (Булгакова) Екатерина Валерьевна – преподаватель кафедры библиотечно-информационной деятельности*